



**DONATE**   
<https://www.givecentral.org/>

Assumption B.V.M. Parish / Parroquia de la Asunción

773-247-6644 / fax 773-247-0665

Email: [assumption-california@archchicago.org](mailto:assumption-california@archchicago.org)

Website: [www.assumptionofbvm.org/](http://www.assumptionofbvm.org/)

Fr. Jason Malave, Administrator

Deacon Gustavo Amell Sanes, Transitional Deacon

Mayra Guzman de Muñoz, Parish Secretary

Terri Janczy, Coordinator of Religious Education

Edward Estrada, Secretary for Religious Education

Rosa Garcia, Business Manager

Victor Hernandez, Custodian

Kolbe House Jail Ministry

Ministerio a Los Encarcelados

773-247-0070

Website: [www.kolbehouseministry.org](http://www.kolbehouseministry.org)

Deacon Pablo Perez, Associate Director

Gloria Hernandez, Office Manager

Emily Cortina, Outreach Program Coordinator

Edward Estrada, Evening Receptionist

THIRTY-FIRST SUNDAY IN ORDINARY TIME

NOVEMBER 4, 2018

## MASS SCHEDULE

## HORARIO DE MISAS

### SATURDAY / SABADO

7:45 am - Español

5:00 pm - Bilingual / Bilingüe  
English / Spanish

### SUNDAY / DOMINGO

9:00 am - Español

11:00 am - English

1:00 pm - Español

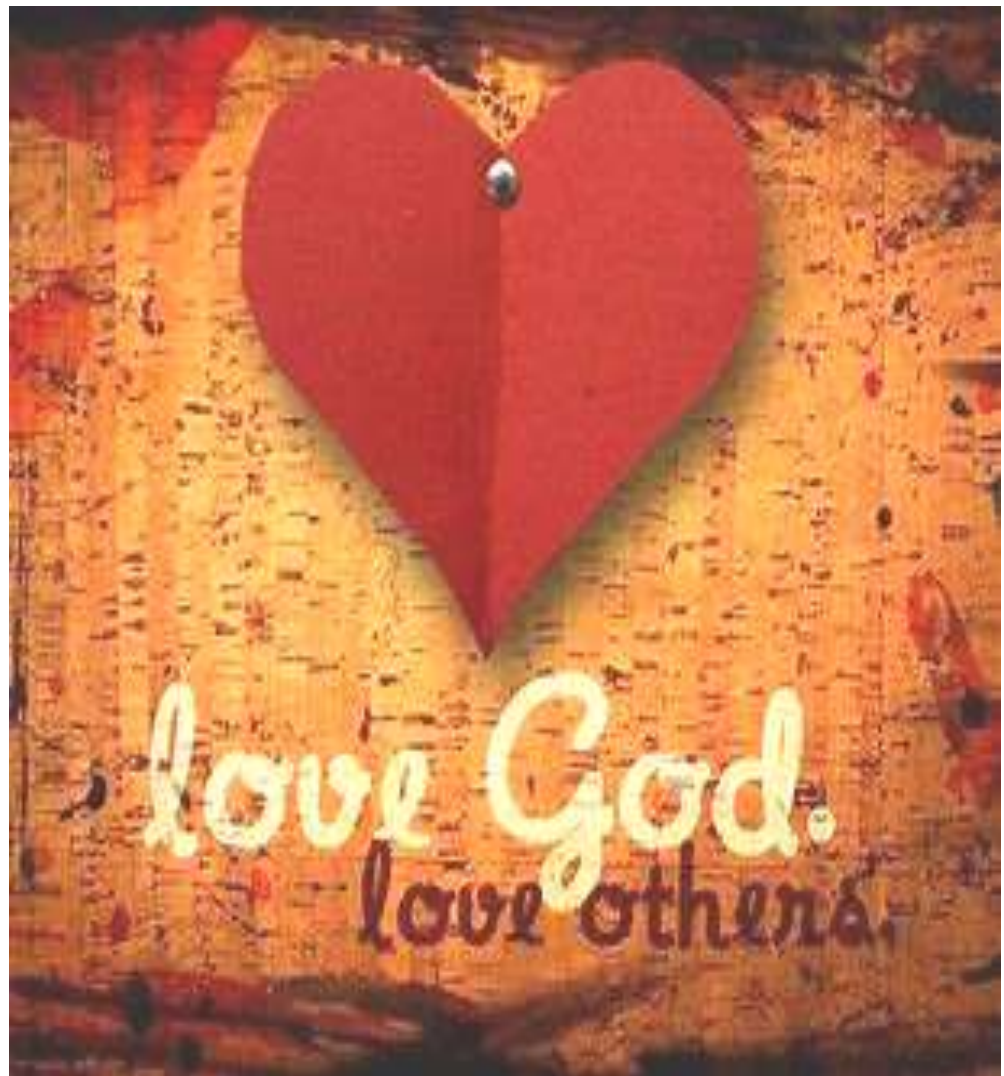
### WEEKDAYS / DIAS DE SEMANA

7:45 am - Español

### HOLY DAYS OF OBLIGATION / DIAS DE OBLIGACION

7:45 am - Spanish / Español

7:00 pm Bilingual / Bilingüe  
English / Spanish





# Mass Intentions

## Intenciones de las Misas

### Saturday/Sábado, Nov. 3

7:45 A.M. Communion Service  
 5:00 P.M. Thanksgiving for blessings on the Witek family

### Sunday/Domingo, Nov. 4

#### Thirtieth Sunday In Ordinary Time

9:00 A.M. † Juan Contreras, † Jesus Nieto  
 11:00 A.M. † Sergio Estrada  
 1:00 P.M. † Tomas Villa, † Elvira Andrade  
 † Gabriel y † Daniel Guzman

### Monday/Lunes, Nov. 5

#### Weekday

7:45 A.M. Intention Manuel Aguilar

### Tuesday/Martes, Nov. 6

#### Weekday

7:45 A.M. Intention Margarita Corral

### Wednesday/Miércoles, Nov. 7

#### Weekday

7:45 A.M. Intention Cesar & Delia Onate (Anniversary 65 years)

### Thursday/Jueves, Nov. 8

7:45 A.M. † John MacDonalds

### Friday/Viernes, Nov. 9

#### The Dedication of the Lateran Basilica

7:45 A.M. For Vocations

### Saturday/Sábado, Nov. 10

7:45 A.M. Communion Service  
 5:00 P.M. † Fr. Larry Craig



**DOMINGO MUNDIAL  
 DE LAS MISIONES**

**WORLD MISSION SUNDAY**  
 Segunda Colecta / Second Collection

**\$ 625.03**

# Welcome Bienvenidos



### Confession/Reconciliation

**Saturdays/Sábados 4 - 5pm**

\* or by appointment/o con cita previa

### \*Baptisms

Saturdays /Sábados  
 11:00am in English  
 12:00 pm en Español



### \*Marriages

Arrange at least four months in advance at the parish office with Deacon Gustavo.



Se inician los arreglos con un mínimo de cuatro meses de anticipación en la oficina parroquial con el Diácono Gustavo.

### Registration:

All parishioners should register at the Church Office and use Sunday collection envelopes to support their church.

**Registración:** Todos los feligreses deben registrarse en la oficina parroquial y usar los sobres de la colecta dominical para el mantenimiento de su parroquia..



### Parish office hours /Horario de la oficina

Monday - Friday /Lunes-Viernes 8:30 am - 7:30 pm  
 Saturday/Sábado: 9:00 am - 2:00 pm

### \*DEACON'S OFFICE HOURS SATURDAYS 3:00 pm - 4:30 pm

This day and time is set aside to register for Baptisms, Weddings, etc. or to speak with Deacon Gustavo.

### \*HORAS DE OFICINA PARA HABLAR CON EL DIACONO SABADO 3:00-4:30 PM

Este día y hora se reserva tiempo para registrarse para los Bautismos, Bodas, etc. o para hablar con el Diacono Gustavo.



**Collection Oct 27 - Oct 28 total \$1,893.20**

Env. & Loose 1,788.20 Give Central \$ 105

### Esta Semana

Hora Santa, Jueves, 7pm  
 Vigilia Carismaticos, Viernes 7pm  
 Circulo de Oración, Sábado, 6pm  
 Reunion de Damas y convivencia, despues de misa de 1pm



### Sanctuary Lights

Corral - Fragoso



**Por favor recuerden a los enfermos y queridos difuntos de nuestra parroquia en sus oraciones esta semana.**

### SICK/ ENFERMOS

Teresa Flores    Jorge Alvarado    Rosa Perez  
 Guadalupe Perez    Elena Iturbe    Guadalupe De La Vega  
                                  Luis Corral    Armando Serna



### DEPARTED/DIFUNTOS

Alfonso Reyes    Hugo Acosta

**Please remember the sick and dear departed of our parish in your prayers this week.**



Dear Family of Faith,

Celebrating all the Saints, last Thursday, and all the Souls, last Friday, always reminds me of the holy men and women who have come before us. I am strengthened by their stories of faith, their perseverance in faith, and their dedication to Jesus. Celebrating and remembering their lives, always encourages me to be the best disciple of Jesus possible.

How are you doing as a disciple of Jesus? What characteristic or virtue of a Saint do you want to emulate? What prayer habit would you like to practice? Having celebrated their lives always encourages me! In today's Gospel, one of the scribes tests Jesus by asking about the greatest commandments. Jesus, knowing the scribes heart and knowing the scriptures fully, replies with the twofold commandment to love the Lord your God and love your neighbor. This answer passes the scribes test and Jesus goes on to affirm the scribe's faith and support his journey in faith.

With all the rhetoric happening in our government and in our world these days, perhaps it is helpful for us to remember the two fold great commandment, to love the Lord our God and to love our neighbor. Perhaps it is a helpful reminder that we are called to nothing less than love of God and our neighbor. Wouldn't that change our world if we all practiced these great commandments more deeply? We have a ways to go!

Speaking of love of neighbor, please keep the Jewish community in Pittsburg in your prayers as they experienced such a profound loss last weekend. Eleven lives were lost because someone broke the great command to love your neighbor. Over and over, the command to love your neighbor is ignored and trampled upon. Why? We have to all freely choose to live that command to love our neighbor, and since we have free will, so many choose not to love our neighbor. Pray that the Holy Spirit may inspire those who have hatred, violence, discrimination, bigotry and disdain in their hearts. Pray that the healing power of Jesus touch their hearts.

In the service of Jesus,

Fr. Jason

Welcome!



Bienvenida!

**Mayra Guzman de Muñoz**

New Parish Secretary

*Nueva Secretaria Parroquial*

It is a pleasure to join the Assumption Parish family! I bring many years of secretarial experience, which I hope to put at your service. My husband and I highly value Catholic Education and our two youngest boys are students at Pope John Paul II Catholic School in Brighton Park, our oldest is a class of 2010 graduate. Please stop by the rectory office, I'd love to meet you!

¡Es un placer unirme a la Parroquia de la Asunción! Traigo muchos años de experiencia secretarial, que espero poner a su servicio. Mi esposo y yo valoramos altamente la educación católica y nuestros dos niños más jóvenes son estudiantes en la escuela católica Papa Juan Pablo II en Brighton Park, nuestro hijo mayor es graduado de la clase del 2010. Por favor venga a la oficina de la rectoría, me encantaría conocerle!

ARCHDIOCESE OF CHICAGO



As we celebrate National Vocation Awareness Week, November 4–10, we ask our Lord for more dedicated holy priests, deacons and consecrated men and women. May they be inspired by Jesus Christ, supported by our faith community, and respond generously to God's gift of a vocation.

**6th Annual Thanksgiving Meal on Wednesday, November 21st**  
**5:45 pm at Assumption Parish**

All families from Assumption Catholic Church and Kolbe House Ministry are invited to share in this meal. This is a family event; there will be a raffle, live music, and craft activities for children! *If you have questions about the event, please contact Doris Hernández, 773-510-8900*

**KOLBE HOUSE'S**  
**CHRISTMAS CARD PROJECT**



The Kolbe House Jail Ministry is requesting donations of "Forever" stamps. These stamps are given to the incarcerated along with a card so they can mail it to their loved ones. The holiday season can be difficult for those who are incarcerated. You can be part of this heartfelt ministry with your donations. You may drop them off in the rectory.

**Sunday, November 18**  
**is our annual**  
**PRE-CHRISTMAS KERMES**

**VOLUNTEERS ARE STILL NEEDED!** We need your help. Donate your time by helping out at the Kermes. **Please stop by the back table in the church to sign up.**



**PRE-CHRISTMAS KERMES**  
**Raffle**

November 4 is the final deadline to deliver your early-bird raffle tickets.

Don't forget! On November 11th, is the deadline to deliver your tickets and money so that your name has entered the general raffle.

## Desde el escritorio del Padre Jason



Querida familia de la fe,

Celebrando a todos los Santos, el jueves pasado, y todas las almas, el viernes pasado, siempre me recuerdan a los Santos hombres y mujeres que han venido antes que nosotros. Me fortalecen sus historias de fe, su perseverancia en la fe y su dedicación a Jesús. Celebrando y recordando sus vidas, siempre me alienta a ser el mejor discípulo de Jesús posible.

¿Cómo le va como discípulo de Jesús? ¿Qué característica o virtud de un santo desea emular? ¿Qué hábito de oración le gustaría practicar? ¡ Haber celebrado sus vidas siempre me alienta! En el Evangelio de hoy, uno de los escribas prueba a Jesús preguntando acerca de los grandes mandamientos. Jesús, conociendo el corazón de los escribas y conociendo plenamente las escrituras, responde con el doble mandamiento de amar al Señor tu Dios y amar a tu prójimo. Esta respuesta pasa la prueba de los escribas y Jesús continúa afirmando la fe del escriba y apoyando su viaje en la fe.

Con toda la retórica sucediendo en nuestro gobierno y en nuestro mundo en estos días, tal vez es útil para nosotros recordar el doble mandamiento de dos veces, para amar al Señor nuestro Dios y amar a nuestro prójimo. Tal vez es un recordatorio útil de que estamos llamados a nada menos que el amor de Dios y nuestro prójimo. ¿No cambiaría eso nuestro mundo si todos practicamos estos grandes mandamientos más profundamente? ¡Tenemos un camino que recorrer!

Hablando de amor al prójimo, por favor mantenga a la comunidad judía en Pittsburg en sus oraciones, ya que experimentaron una pérdida tan profunda el fin de semana pasado. Se perdieron once vidas porque alguien rompió el gran mandamiento de amar a tu prójimo. Una y otra vez, el mandamiento de amar a tu prójimo es ignorado y pisoteado. ¿Porqué? Tenemos que elegir libremente vivir ese mandamiento para amar a nuestro prójimo, y dado que tenemos libre albedrío, muchos eligen no amar a nuestro prójimo. Ore para que el Espíritu Santo pueda inspirar a aquellos que tienen odio, violencia, discriminación, fanatismo y desdén en sus corazones. Ore para que el poder curativo de Jesús toque sus corazones.

Al servicio de Jesús,  
Padre Jason

### KOLBE HOUSE'S PROYECTO de TARJETA NAVIDEÑA



El Ministerio de la cárcel de la casa Kolbe está solicitando donaciones de sellos "para siempre". Estos sellos son dados a los encarcelados junto con una tarjeta para que puedan enviarla por correo a sus seres queridos. La temporada navideña puede ser difícil para aquellos que están encarcelados. Usted puede ser parte de este Ministerio sincero con sus donaciones. Puede dejarlos en la rectoría. Gracias!

ARCHDIOCESE OF CHICAGO



### **Semana Nacional de Concientización Vocacional** 4 al 10 de noviembre

Mientras celebramos la semana nacional de Concientización Vocacional, pedimos a nuestro Señor por sacerdotes santos más dedicados, diáconos y hombres y mujeres consagrados.

Que sean inspirados por Jesucristo, apoyados por nuestra comunidad de fe, y respondan generosamente al don de Dios de una vocación.

#### **Domingo, 18 de Noviembre** **KERMES PRE-Navideña Anual**

**¡Necesitamos Voluntarios!** Necesitamos su ayuda. Done su tiempo ayudando en la Kermes. **Por favor, detente en la mesa de atrás de la iglesia para inscribirte.**



#### **Rifa Madrugadora de la KERMES** **Pre-Navideña**

El **4 de Noviembre** es el plazo final para entregar sus boletos de la rifa madrugadora.

¡No lo olvides! El **11 de Noviembre**, es el plazo final para entregar sus boletos y dinero con el fin de que su nombre haya entrado en la rifa general.

#### **Sexta Cena Anual de** **Acción de Gracias** **21 de Noviembre, 5:45 pm** **en la parroquia de Asunción**

Se invitan a todas las familias de la iglesia católica de la Asunción y del Ministerio de la casa Kolbe a que compartan en esta cena.

Este es un evento familiar; habrá una rifa, música en vivo, y actividades artesanales para los niños!

*Si tiene alguna pregunta sobre el evento, por favor comuníquese con Doris Hernández, 773-510-8900*